

CURRICULUM VITAE

JULIO TREBOLLE BARRERA



Catedrático del Departamento de Hebreo y Arameo de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense

Director del Instituto Universitario de Ciencias de las Religiones de la misma Universidad Complutense (1991-2000)

Doctor en Filosofía y Letras (Sección de *Filología Semítica*), Universidad Complutense de Madrid (1979).

Doctor en Teología, Universidad Pontificia de Salamanca (1983)

Licenciado en Filosofía y Letras (Sección de *Filosofía Pura*), Universidad Complutense de Madrid (1967)

Licenciado en Ciencias Bíblicas, Instituto Bíblico de Roma (1971)

Élève diplômé de l'École Biblique et Archéologique Française de Jerusalén (1975)

Ampliación de estudios en la Universidad de Münster (Alemania, 1976-77)

Ha participado en diversos proyectos de investigación (CICYT, 1985-1997; UCM 1992-93) y como investigador principal en proyectos CAM 1998-99; 2000-01; 2002-03; 2005-06; Ministerio de Ciencia y Tecnología 2000-03; 2003-06; 2007-09.

Como miembro del Comité Internacional de Edición de los Manuscritos del Mar Muerto ha colaborado en la publicación de los volúmenes de la serie *Discoveries in the Judaean Desert*:

XIV, *Qumran Cave 4 IX. Deuteronomy, Joshua, Judges, Kings*, Oxford 1995;

XXII, *Qumran Cave 4 Parabiblical Texts, Part 3*, Oxford 1997

XVI, *Qumran Cave 4 XII. Psalms to Chronicles*, Oxford 2000.

Otras publicaciones más señaladas:

La Biblia judía y la Biblia cristiana. Introducción a la historia de la Biblia, Madrid 1993, 3ª edición ampliada 1998, traducida al inglés y portugués

Los hombres de Qumrán en colaboración con Florentino García Martínez, Madrid 1993, traducida al inglés, italiano y portugués

Paganos, judíos y cristianos en los textos de Qumrán (Coordinador), Madrid 1999

La hermenéutica contemporánea, en colaboración con M. Maceiras Fafián, Madrid 1990

La experiencia de Israel: profetismo y utopía, Madrid 1996

Coeditor de las Actas del Congreso sobre Manuscritos del Mar Muerto de El Escorial: *The Madrid Qumran Congress. Proceedings of the International Congress on the Dead Sea Scrolls (Madrid, 18-21 March 1991, Leiden - Madrid 1992*

El libro de los salmos, 2 vols., Madrid 2001, traducción al italiano

Imagen y palabra de un silencio. La Biblia en su mundo, Madrid 1998

Miembro de diversos comités editoriales y asociaciones científicas:

Editorial Board de *Vetus Testamentum*, *Quarterly Published by the International Organization for the Study of the Old Testament* (Leiden, E. Brill)

Editorial Board del Proyecto *The Oxford Hebrew Bible* (Berkeley, USA)

Revue de Qumrân (París)

Classica et semitica (París)

Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones (UCM, Madrid)

Bandue. Revista de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones

International Organization for Qumran Studies (Groningen, Holanda)

Cadmo. Revista do Instituto Oriental (Lisboa)

Estudios Bíblicos (Madrid)

Filologia Neotestamentaria (Córdoba)

Revista Portuguesa de Ciência das Religiões (Lisboa)

Advisor de la *Foundation of the Dead Sea Scrolls* (Jerusalem-Philadelphia)

Vicepresidente de la *Sociedad española de Ciencias de las Religiones* (1993-2000)

INFORME

I. La transcripción "Y"

La transcripción con "Y" (= *yod* hebrea) - "Yahv" (3361), "Yavhe" (3362), "Yavch" (3363), "Yaveh" (3371), "Ya" (3374), "Yaveh" (3383) -, no está atestiguada, a lo que yo conozco, en la antigüedad. Los nombres hebreos que comienzan con la letra *yod* se transcriben con *i* latina, como *Iudas* o *Iesus*, como en "Iesus, Ioshe" (3368), "Iesus" (3368), "Ieshu" (3383) o "Israel" (3382).

Está fuera de lugar que la transcripción con "Y" corresponda a la de las cartas de Elefantina de ca. 400 a.C., en las que el nombre divino aparece en la forma *yhw* (יהו, *yod-hé-waw*) con la probable vocalización /yahû/ (ANET 491-2).

En los casos en los que el nombre divino aparece escrito en caracteres griegos la transcripción es *Iao*, *Iabe* (en textos samaritanos, Teodoro de Ciro (s. IV d.C.) y Epifanio), *Iaoue*, *Iaouai* (Clemente de Alejandría, s. III d.C.) y *Iae*.

Más extraña resulta, si cabe, la transcripción con "H" = ה, *hé* en el tetragrama hebreo YHWH, desconocida en la antigüedad. Ello afecta también a las lecturas "Ioshe" (3373) y "Ieshu" (3383). Las diversas variantes "Yahv", "Yavhe", "Yaveh", "Ya", no dejan de resultar extrañas. El nombre divino se solía transmitir en los textos en una forma estable, en una forma o en otra.

Da la impresión de que se trata de un arcaísmo que corresponde en realidad a una transcripción científica moderna, como las usuales *Yahweh* o *Yahveh*.

II. La transcripción "sh"

Es incongruente la secuencia "Iesus, Ioshe" (3368), con y sin "h". Más grave parece ser la transcripción "sh" de la letra *shim*, utilizada hoy corrientemente en inglés ("Ioshe", 3368; "Ieshu", 3383), pero desconocida en la antigüedad.

III. La forma "Miriam/n"

El nombre de las diversas Marías del Nuevo Testamento aparece en griego bajo las formas *Maria* o *Mariam*. La forma larga *Mariamē* (lugar y nombre propio femenino) se encuentra en las obras de F. Josefo en relación con la dinastía herodiana.

El nombre Miriam, en hebreo *Miryām*, corresponde a otra figura bíblica, la hermana de Moisés.

Resulta anacrónico utilizar el nombre Miriam para designar a María.

Resultan también cuando menos extrañas las combinaciones de nombres y epítetos, como "Samuelis Yavhe fili" (3362), "Yaveh / nuestro padre" (3363), y otras

como "Toshe Galimatea". En 3382 la serie de nombres A: "Abar (por Agar ?) / Abraha / Israel" - B: "Sara / Abraham / Issaac", el tercer nombre de A debería ser "Ismael" en lugar de "Israel". Ismael es el hijo de Agar y Abraham, e Isaac el de Abraham y Sara. El nombre de "Israel" no tiene cabida en la historia de Agar, Sara y Abraham. Corresponde al ciclo de relatos de Jacob.

Más que los detalles expuestos, el conjunto de todos ellos hace muy improbable que los términos que aparecen en los grafitos puedan corresponder a textos cristianos, incluso de la mayor heterodoxia, de una época de la antigüedad tardía.